

Journals

No. 156

Wednesday, November 23, 2005

2:00 p.m.

Journaux

N^o 156

Le mercredi 23 novembre 2005

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Alcock (President of the Treasury Board and Minister responsible for the Canadian Wheat Board) laid upon the Table, — Document entitled "Canada's Performance 2005". — Sessional Paper No. 8563-381-184.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Alcock (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Le rendement du Canada 2005 ». — Document parlementaire n^o 8563-381-184.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cullen (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) laid upon the Table, — Document entitled "Lessons to be Learned: The report of the Honourable Bob Rae, Independent Advisor to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, on outstanding questions with respect to the bombing of Air India Flight 182". — Sessional Paper No. 8525-381-36.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cullen (secrétaire parlementaire de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Leçons à retenir : rapport de l'honorable Bob Rae, conseiller indépendant de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile du Canada, sur les questions en suspens relatives à l'explosion survenue à bord du vol 182 d'Air India ». — Document parlementaire n^o 8525-381-36.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination of S. Len Hong, President of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, pursuant to Standing Order 110(2). — Sessional Paper No. 8540-381-16-31. (*Pursuant to Standing Order 32(6),*

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination de S. Len Hong, président du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, conformément à l'article 110(2) du Règlement. — Document parlementaire n^o 8540-381-16-31. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du*

referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2005-1930. — Sessional Paper No. 8540-381-2-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2005-1915 and P.C. 2005-1916. — Sessional Paper No. 8540-381-3-34. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2005-1921 to P.C. 2005-1923. — Sessional Paper No. 8540-381-14-26. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2005-1910. — Sessional Paper No. 8540-381-7-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2005-1919. — Sessional Paper No. 8540-381-8-28. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2005-1906 and P.C. 2005-1907. — Sessional Paper No. 8540-381-4-26. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2005-1911 and P.C. 2005-1912. — Sessional Paper No. 8540-381-16-30. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2005-1913, P.C. 2005-1914 and P.C. 2005-1918. — Sessional Paper No. 8540-381-22-30. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology*)

— P.C. 2005-1905. — Sessional Paper No. 8540-381-13-29. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— P.C. 2005-1917 and P.C. 2005-1932. — Sessional Paper No. 8540-381-17-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— P.C. 2005-1908 and P.C. 2005-1909. — Sessional Paper No. 8540-381-5-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2005-1927 to P.C. 2005-1929. — Sessional Paper No. 8540-381-24-37. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2005-1930. — Document parlementaire n° 8540-381-2-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2005-1915 et C.P. 2005-1916. — Document parlementaire n° 8540-381-3-34. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2005-1921 à C.P. 2005-1923. — Document parlementaire n° 8540-381-14-26. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2005-1910. — Document parlementaire n° 8540-381-7-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2005-1919. — Document parlementaire n° 8540-381-8-28. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2005-1906 et C.P. 2005-1907. — Document parlementaire n° 8540-381-4-26. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2005-1911 et C.P. 2005-1912. — Document parlementaire n° 8540-381-16-30. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2005-1913, C.P. 2005-1914 et C.P. 2005-1918. — Document parlementaire n° 8540-381-22-30. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2005-1905. — Document parlementaire n° 8540-381-13-29. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— C.P. 2005-1917 et C.P. 2005-1932. — Document parlementaire n° 8540-381-17-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— C.P. 2005-1908 et C.P. 2005-1909. — Document parlementaire n° 8540-381-5-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2005-1927 à C.P. 2005-1929. — Document parlementaire n° 8540-381-24-37. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 381-1575 and 381-1616 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-381-2-11;

— Nos. 381-1620 and 381-1636 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-381-85-02.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-79, An Act to amend the Canada Elections Act (third party election advertising), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Godin (Acadie—Bathurst) presented the report of the Canadian Section of the Canada-France Inter-Parliamentary Association concerning its participation at the 33rd Annual Meeting of the Canada-France Inter-Parliamentary Association, held in Vancouver, Victoria and Nanaimo, British Columbia, from August 28 to September 4, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-55-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the 17th Report of the Committee (recommendation not to proceed further with Bill C-420, An Act to amend the Food and Drugs Act). — Sessional Paper No. 8510-381-231.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 35 to 39, 41 to 43, 47 to 49 and 55*) was tabled.

Mr. Myers (Kitchener—Conestoga), from the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology, presented the Ninth Report of the Committee, (Certificate of nomination of Suzanne Fortier to the position of President of the Natural Sciences and Engineering Research Council). — Sessional Paper No. 8510-381-232.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 65*) was tabled.

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 17th Report of the Committee (Bill S-36, An Act to amend the Export and Import of Rough Diamonds Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-381-233.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 381-1575 et 381-1616 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-381-2-11;

— n^{os} 381-1620 et 381-1636 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n^o 8545-381-85-02.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-79, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (publicité électorale de tiers), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Godin (Acadie—Bathurst) présente le rapport de la section canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 33^e réunion annuelle de l'Association interparlementaire Canada-France, tenue à Vancouver, Victoria et Nanaimo (Colombie-Britannique) du 28 août au 4 septembre 2005. — Document parlementaire n^o 8565-381-55-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le 17^e rapport de ce Comité (recommandation de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-420, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues). — Document parlementaire n^o 8510-381-231.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 35 à 39, 41 à 43, 47 à 49 et 55*) est déposé.

M. Myers (Kitchener—Conestoga), du Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie, présente le neuvième rapport de ce Comité, (certificat de nomination de Suzanne Fortier au poste de présidente du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie). — Document parlementaire n^o 8510-381-232.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 65*) est déposé.

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 17^e rapport de ce Comité (projet de loi S-36, Loi modifiant la Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-381-233.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 74*) was tabled.

Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Fifth Report of the Committee (Supplementary Estimates (A), 2005-2006 – Vote 20a under PRIVY COUNCIL). — Sessional Paper No. 8510-381-234.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 51*) was tabled.

Ms. Folco (Laval—Les Îles), from the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the 10th Report of the Committee (Summer Career Placements Program). — Sessional Paper No. 8510-381-235.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 46 to 53*) was tabled.

Mr. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented the Second Report of the Committee (Certificate of nomination of William Robert Young to the position of Parliamentary Librarian). — Sessional Paper No. 8510-381-236.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 5*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), seconded by Mr. Nicholson (Niagara Falls), Bill C-451, An Act to amend the Excise Act, 2001 (wine exemption), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), seconded by Mr. Merrifield (Yellowhead), Bill C-452, An Act to provide for the taking of blood samples for the protection of persons administering and enforcing the law and good Samaritans, and to amend the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dryden (Minister of Social Development), moved, — That the House approve the appointment of William Robert Young as Parliamentary Librarian.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 74*) est déposé.

M. Rodriguez (Honoré-Mercier), du Comité permanent des langues officielles, présente le cinquième rapport de ce Comité (Budget supplémentaire des dépenses (A) 2005-2006 – crédit 20a sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ). — Document parlementaire n° 8510-381-234.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 51*) est déposé.

M^{me} Folco (Laval—Les Îles), du Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le 10^e rapport de ce Comité (programme Placement carrière-été). — Document parlementaire n° 8510-381-235.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 46 à 53*) est déposé.

M. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présente le deuxième rapport de ce Comité (certificat de nomination de William Robert Young au poste de bibliothécaire parlementaire). — Document parlementaire n° 8510-381-236.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 5*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), appuyé par M. Nicholson (Niagara Falls), le projet de loi C-451, Loi modifiant la Loi de 2001 sur l'accise (dispense de droit sur le vin), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission), appuyé par M. Merrifield (Yellowhead), le projet de loi C-452, Loi permettant le prélèvement d'échantillons de sang pour protéger les personnes chargées de l'application de la loi et les bons samaritains, et modifiant le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dryden (ministre du Développement social), propose, — Que la Chambre approuve la nomination de William Robert Young à titre de bibliothécaire parlementaire.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 184 — Vote n° 184)

YEAS: 201, NAYS: 89

POUR : 201, CONTRE : 89

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Angus	Asselin	Augustine	Bachand
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélangier	Bell	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bigras	Blaikie
Blais	Blondin-Andrew	Boivin	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Boudria
Boulianne	Bourgeois	Bradshaw	Brison
Broadbent	Brown (Oakville)	Brunelle	Bulte
Byrne	Cannis	Cardin	Carr
Carrier	Carroll	Catterall	Chamberlain
Chan	Christopherson	Clavet	Cleary
Coderre	Comartin	Comuzzi	Côté
Cotler	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
Demers	Deschamps	Desjarlais	Desrochers
DeVillers	Dhalla	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Faille	Folco
Fontana	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway	Gaudet
Gauthier	Godbout	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Guarnieri	Guay
Guimond	Holland	Hubbard	Ianno
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Kotto	Laframboise
Lalonde	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Longfield
Loubier	MacAulay	Macklin	Malhi
Maloney	Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathews
McCallum	McDonough	McGuinity	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Perron	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poirier-Rivard
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Saada	Sauvageau
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)
Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Vincent	Volpe
Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zed — 201			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Cummins
Day	Devolin	Doyle	Duncan
Epp	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gallant	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenny (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mark	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Poilievre	Preston	Rajotte
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Loan	Vellacott	Warawa	Watson
Yelich — 89			

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe

Steckle

WAYS AND MEANS

By unanimous consent, the Order was read for consideration of a Ways and Means motion to implement certain income tax reductions (Sessional Paper No. 8570-381-12), notice of which was laid upon the Table on Monday, November 14, 2005. (*Ways and Means Proceedings No. 10*)

Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

VOIES ET MOYENS

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines réductions d'impôt sur le revenu (document parlementaire n^o 8570-381-12), dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 14 novembre 2005. (*Voies et moyens n^o 10*)

M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 185 — Vote n^o 185)

YEAS: 201, NAYS: 92

POUR : 201, CONTRE : 92

YEAS — POUR

Adams
Angus
Bagnell
Beaumier
Bennett
Blais
Bonsant
Boulianne
Broadbent
Byrne
Carrier
Chan
Coderre
Cotler
Cullen (Etobicoke North)
Demers
DeVillers
Drouin
Emerson
Fontana
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gauthier
Goodale
Guimond
Jennings
Karygiannis
Lalonde
Lavallée
Lemay
Loubier
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Myers
Paquette
Perron
Picard (Drummond)
Powers
Regan
Roy
Savage
Sgro
Simard (Saint Boniface)
St. Amand
Szabo

Thibault (West Nova)
Valeri
Wappel
Zed — 201

Alcock
Asselin
Bains
Bélanger
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Boshcoff
Bourgeois
Brown (Oakville)
Cannis
Carroll
Christopherson
Comartin
Crête
Cuzner
Deschamps
Dhalla
Dryden
Eyking
Frulla
Gagnon (Jonquière—Alma)
Godbout
Graham
Holland
Julian
Khan
Lapierre (Outremont)
Layton
Lessard
MacAulay
Marceau
Martin (Sault Ste. Marie)
McDonough
McLellan
Minna
Neville
Paradis
Peterson
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Proulx
Robillard
Russell
Savoy
Siksay
Simms
St. Denis
Telegdi

Tonks
Valley
Wasylcyia-Leis

Anderson (Victoria)
Augustine
Bakopanos
Bell
Bigras
Boivin
Bouchard
Bradshaw
Brunelle
Cardin
Catterall
Clavet
Comuzzi
Crowder
D'Amours
Desjarlais
Dion
Easter
Faille
Fry
Galloway
Godfrey
Guamieri
Hubbard
Kadis
Kotto
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
LeBlanc
Lévesque
Macklin
Marleau
Masse
McGuinty
McTeague
Mitchell
Owen
Parrish
Pettigrew
Plamondon
Ratansi
Rodriguez
Saada
Scarpaleggia
Silva
Smith (Pontiac)
Stoffer
Temelkovski

Torsney
Vincent
Wilfert

André
Bachand
Barnes
Bellavance
Blaikie
Bonin
Boudria
Brisson
Bulte
Carr
Chamberlain
Cleary
Côté
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
Desrochers
Dosanjh
Efford
Folco
Gagnon (Québec)
Gaudet
Godin
Guay
Ianno
Karetak-Lindell
Laframboise
Lastewka
Lee
Longfield
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews
McGuire
Ménard (Hochelaga)
Murphy
Pacetti
Patry
Phinney
Poirier-Rivard
Redman
Rota
Sauvageau
Scott
Simard (Beauport—Limoilou)
St-Hilaire
Stronach
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Ur
Volpe
Wrzesnewskyj

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Cummins
Day	Devolin	Doyle	Duncan
Epp	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gallant	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Gurgis
Hanger	Harper	Harris	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mark	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Penson	Pollievre	Preston
Rajotte	Reid	Reynolds	Richardson
Ritz	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Loan	Vellacott
Warawa	Watson	Williams	Yelich — 92

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe

Steckle

Pursuant to Standing Orders 83(4) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-80, An Act to implement certain income tax reductions, was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 83(4) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-80, Loi portant exécution de certaines réductions d'impôt sur le revenu, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), three concerning the tax on gasoline (Nos. 381-1728 to 381-1730) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 381-1731);

— par M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), trois au sujet de la taxe sur l'essence (n^{os} 381-1728 à 381-1730) et une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 381-1731);

— by Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), one concerning the Canada Post Corporation (No. 381-1732) and one concerning health care services (No. 381-1733);

— par M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 381-1732) et une au sujet des services de la santé (n^o 381-1733);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning cruelty to animals (No. 381-1734);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la cruauté aux animaux (n^o 381-1734);

— by Mr. O'Connor (Carleton—Mississippi Mills), three concerning the Canadian Armed Forces (Nos. 381-1735 to 381-1737);

— par M. O'Connor (Carleton—Mississippi Mills), trois au sujet des Forces armées canadiennes (n^{os} 381-1735 à 381-1737);

— by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), one concerning the Canada Post Corporation (No. 381-1738);

— par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 381-1738);

— by Mr. Bains (Mississauga—Brampton South), one concerning health care services (No. 381-1739);

— par M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1739);

— by Mr. Goodyear (Cambridge), one concerning health care services (No. 381-1740);

— par M. Goodyear (Cambridge), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1740);

— by Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona), three concerning the diversion of water to the United States (Nos. 381-1741 to 381-1743);

— by Mr. Watson (Essex), three concerning the agricultural industry (Nos. 381-1744 to 381-1746);

— by Mr. Nicholson (Niagara Falls), one concerning the protection of the environment (No. 381-1747);

— by Mr. Myers (Kitchener—Conestoga), one concerning health care services (No. 381-1748);

— by Mr. Sorenson (Crowfoot), one concerning the Food and Drugs Act (No. 381-1749) and two concerning marriage (Nos. 381-1750 and 381-1751);

— by Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), two concerning the tax on gasoline (Nos. 381-1752 and 381-1753);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning the highway system (No. 381-1754);

— by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), two concerning the tax on gasoline (Nos. 381-1755 and 381-1756), one concerning marriage (No. 381-1757) and two concerning the income tax system (Nos. 381-1758 and 381-1759);

— by Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), one concerning the tax on gasoline (No. 381-1760), one concerning national parks (No. 381-1761), one concerning the beef industry (No. 381-1762), one concerning Remembrance Day (No. 381-1763) and one concerning the protection of hunting and fishing heritage (No. 381-1764);

— by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), one concerning the protection of the environment (No. 381-1765);

— by Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), two concerning the tax on gasoline (Nos. 381-1766 and 381-1768) and two concerning health care services (Nos. 381-1767 and 381-1769).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P-20 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, Bill C-71, An Act respecting the regulation of commercial and industrial undertakings on reserve lands, be deemed concurred in at report stage and read a second time and ordered for consideration at third reading later this day and that Bill C-57, An Act to amend certain Acts in relation to financial institutions, be deemed concurred in at report stage and ordered for consideration at third reading later this day and that, at the third reading stage of each Bill, after no more than one speaker from each party has spoken for not more than five minutes, the question shall be deemed put and deemed carried on division.

— par M. Blaikie (Elmwood—Transcona), trois au sujet de la dérivation des eaux vers les États-Unis (n^{os} 381-1741 à 381-1743);

— par M. Watson (Essex), trois au sujet de l'industrie agricole (n^{os} 381-1744 à 381-1746);

— par M. Nicholson (Niagara Falls), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 381-1747);

— par M. Myers (Kitchener—Conestoga), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1748);

— par M. Sorenson (Crowfoot), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^o 381-1749) et deux au sujet du mariage (n^{os} 381-1750 et 381-1751);

— par M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), deux au sujet de la taxe sur l'essence (n^{os} 381-1752 et 381-1753);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet du réseau routier (n^o 381-1754);

— par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), deux au sujet de la taxe sur l'essence (n^{os} 381-1755 et 381-1756), une au sujet du mariage (n^o 381-1757) et deux au sujet de l'impôt sur le revenu (n^{os} 381-1758 et 381-1759);

— par M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 381-1760), une au sujet des parcs nationaux (n^o 381-1761), une au sujet de l'industrie du boeuf (n^o 381-1762), une au sujet du jour du Souvenir (n^o 381-1763) et une au sujet de la protection des traditions de chasse et de pêche (n^o 381-1764);

— par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 381-1765);

— par M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), deux au sujet de la taxe sur l'essence (n^{os} 381-1766 et 381-1768) et deux au sujet des services de la santé (n^{os} 381-1767 et 381-1769).

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P-20 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par la Greffière aux « Avis de motions (documents) ».

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, le projet de loi C-71, Loi concernant la réglementation d'entreprises commerciales et industrielles exploitées sur des terres de réserve, soit réputé avoir été adopté à l'étape du rapport et lu une deuxième fois et ordonné pour l'étude à l'étape de la troisième lecture plus tard aujourd'hui et que le projet de loi C-57, Loi modifiant certaines lois relatives aux institutions financières, soit réputé avoir été adopté à l'étape du rapport et ordonné pour l'étude à l'étape de la troisième lecture plus tard aujourd'hui et que, à l'étape de la troisième lecture de chaque projet de loi, après qu'un député par parti ait pris la parole pour un maximum de cinq minutes, la question soit réputée avoir été mise aux voix et réputée adoptée avec dissidence.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the third reading of Bill C-71, An Act respecting the regulation of commercial and industrial undertakings on reserve lands.

Ms. Carroll (Minister of International Cooperation) for Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Williams (Edmonton—St. Albert) laid upon the Table, — Copy of Order in Council P.C. 2005-1609 dated September 8, 2005, concerning the appointment of Maryantonett Flumian as Deputy Minister for Service Canada. — Sessional Paper No. 8530-381-35.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-71, An Act respecting the regulation of commercial and industrial undertakings on reserve lands, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

WAYS AND MEANS

Ms. Carroll (Minister of International Cooperation) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. (*Ways and Means Proceedings No. 14*) — Sessional Paper No. 8570-381-16.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Ms. Carroll (Minister of International Cooperation), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-71, An Act respecting the regulation of commercial and industrial undertakings on reserve lands, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and it was deemed agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-71, Loi concernant la réglementation d'entreprises commerciales et industrielles exploitées sur des terres de réserve.

M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale), au nom de M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Williams (Edmonton—St. Albert) dépose sur le Bureau, — Copie du Décret C.P. 2005-1609 en date du 8 septembre 2005, concernant la nomination de Maryantonett Flumian à titre de sous-ministre de Service Canada. — Document parlementaire n° 8530-381-35.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-71, Loi concernant la réglementation d'entreprises commerciales et industrielles exploitées sur des terres de réserve, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

VOIES ET MOYENS

M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. (*Voies et moyens n° 14*) — Document parlementaire n° 8570-381-16.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-71, Loi concernant la réglementation d'entreprises commerciales et industrielles exploitées sur des terres de réserve, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et réputée agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the third reading of Bill C-57, An Act to amend certain Acts in relation to financial institutions.

Ms. Carroll (Minister of International Cooperation) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Emerson (Minister of Industry), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and it was deemed agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Nicholson (Niagara Falls), — That Bill C-248, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (trafficking in a controlled drug or substance within five hundred metres of an elementary school or a high school), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 186 — Vote n^o 186)

YEAS: 218, NAYS: 31

POUR : 218, CONTRE : 31

YEAS — POUR

Abbott
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Augustine
Batters
Benoit
Blaikie
Boshcoff
Breitkreuz
Bulte
Carr
Casson
Clavet
Crête
Cummins
Day
Desrochers
Duceppe
Faille
Forseth
Gallant
Godbout
Gouk
Guergis
Hearn
Holland
Johnston
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kotto
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Layton
Lévesque
Lunney

Allison
André
Bachand
Beamier
Bevilacqua
Blais
Bouchard
Broadbent
Byrne
Carrie
Chamberlain
Cleary
Crowder
Cuzner
Demers
Devolin
Duncan
Finley
Gagnon (Québec)
Galloway
Godin
Grewal (Newton—North Delta)
Guimond
Hiebert
Hubbard
Julian
Kenney (Calgary Southeast)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lastewka
LeBlanc
Loubier
MacAulay

Ambrose
Angus
Bains
Bell
Bezan
Boivin
Boulianne
Brown (Leeds—Grenville)
Cannis
Carrier
Chong
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
D'Amours
Deschamps
Dhalla
Epp
Fitzpatrick
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gaudet
Goldring
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Hanger
Hill
Jaffer
Kadis
Khan
Laframboise
Lauzon
Lemay
Lukiwski
MacKay (Central Nova)

Anders
Asselin
Bakopanos
Bellavance
Bigras
Bonsant
Bourgeois
Brunelle
Cardin
Casey
Christopherson
Côté
Cullen (Etobicoke North)
Davies
Desjarlais
Doyle
Eyking
Fletcher
Gagnon (Jonquière—Alma)
Gauthier
Goodyear
Guay
Harris
Hinton
Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Komarnicki
Lalonde
Lavallée
Lessard
Lunn
MacKenzie

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-57, Loi modifiant certaines lois relatives aux institutions financières.

M^{me} Carroll (ministre de la Coopération internationale), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyée par M. Emerson (ministre de l'Industrie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et réputée agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Nicholson (Niagara Falls), — Que le projet de loi C-248, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (trafic de certaines drogues et autres substances à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Malhi	Maloney	Marceau	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Matthews	McDonough	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Myers	Neville	Nicholson	O'Connor
Obhrai	Oda	Pallister	Paquette
Parrish	Patry	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Poillievre	Poirier-Rivard
Powers	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Reid	Richardson	Ritz
Rodriguez	Rota	Roy	Sauvageau
Savoy	Scarpaleggia	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoulu)	Simard (Saint Boniface)
Simms	Skelton	Smith (Pontiac)	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stoffer	Szabo	Telegdi
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Torsney	Trost
Tweed	Ur	Valley	Van Loan
Vellacott	Vincent	Warawa	Wasylcyia-Leis
Watson	Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 218		

NAYS — CONTRE

Adams	Anderson (Victoria)	Bagnell	Barnes
Bélangier	Bennett	Blondin-Andrew	Bradshaw
Brisson	Brown (Oakville)	Carroll	Catterall
Chan	Comuzzi	DeVillers	Easter
Emerson	Fry	Guamieri	Ianno
Jennings	Lee	Macklin	Owen
Peterson	Redman	Robillard	Russell
Savage	Sgro	Temelkovski — 31	

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe

Steckle

Accordingly, Bill C-248, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (trafficking in a controlled drug or substance within five hundred metres of an elementary school or a high school), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

En conséquence, le projet de loi C-248, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (trafic de certaines drogues et autres substances à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gagnon (Saint-Maurice—Champlain), seconded by Ms. Demers (Laval), — That Bill C-301, An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gagnon (Saint-Maurice—Champlain), appuyé par M^{me} Demers (Laval), — Que le projet de loi C-301, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 187 — Vote n^o 187)

YEAS: 252, NAYS: 0

POUR : 252, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Adams	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Victoria)	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André
Angus	Asselin	Augustine	Bachand
Bagnell	Bains	Bakopanos	Batters
Beaumur	Bélangier	Bell	Bellavance
Benoit	Bevilacqua	Bezan	Bigras

Blaikie	Blais	Blondin-Andrew	Boivin
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Boulianne	Bourgeois	Bradshaw	Breitkreuz
Brisson	Broadbent	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Bulte	Byrne	Cannis	Cardin
Carr	Carrie	Carrier	Carroll
Casey	Casson	Catterall	Chamberlain
Chan	Chong	Christopherson	Clavet
Cleary	Comartin	Comuzzi	Côté
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davies
Day	Demers	Deschamps	Desjarlais
Desrochers	Devolin	Dhalla	Doyle
Duceppe	Duncan	Easter	Efford
Emerson	Epp	Eyking	Faille
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forsyth
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gallant	Galloway	Gaudet	Gauthier
Godbout	Godin	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harris	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Ianno
Jaffer	Jean	Jennings	Johnston
Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise
Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lauzon
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Longfield
Loubier	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Macklin	Malhi
Maloney	Marceau	Mark	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews
McCallum	McDonough	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Myers	Neville
Nicholson	O'Connor	Obhrai	Oda
Owen	Pallister	Paquette	Parrish
Patry	Penson	Perron	Peterson
Picard (Drummond)	Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard
Powers	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Reid	Richardson
Ritz	Robillard	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Sauvageau	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)
Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton	Smith (Pontiac)
Smith (Kildonan—St. Paul)	Sorenson	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stoffer	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Torsney	Trost	Tweed	Ur
Valley	Van Loan	Vellacott	Vincent
Warawa	Wasylcia-Leis	Watson	Wilfert
Williams	Wrzesniewskij	Yelich	Zed — 252

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe

Steckle

Accordingly, Bill C-301, An Act to amend the Old Age Security Act (monthly guaranteed income supplement), was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

En conséquence, le projet de loi C-301, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (supplément de revenu mensuel garanti), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That Bill C-251, An Act to amend the

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que le projet de loi C-251, Loi modifiant

Parliament of Canada Act (members who cross the floor), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

la Loi sur le Parlement du Canada (changement d'appartenance politique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 188 — Vote n° 188)

YEAS: 60, NAYS: 189

POUR : 60, CONTRE : 189

YEAS — POUR

Ambrose
Bezan
Brown (Leeds—Grenville)
Crowder
Desjarlais
Godin
Guergis
Jean
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Martin (Sault Ste. Marie)
Miller
Parrish
Rajotte
Stoffer
Vellacott

Anders
Blaikie
Casson
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Devolin
Goodyear
Harris
Julian
Layton
Masse
Mills
Penson
Siksay
Thompson (Wild Rose)
Wasylcia-Leis

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Breitkreuz
Christopherson
Cummins
Epp
Grewal (Newton—North Delta)
Hiebert
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Lukiwski
McDonough
Minna
Poilievre
Skelton
Tilson
Watson

Angus
Broadbent
Comartin
Davies
Finley
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Hill
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Lunney
Merrifield
Oda
Preston
Smith (Kildonan—St. Paul)
Trost
Yelich — 60

NAYS — CONTRE

Abbott
André
Bagnell
Beaumont
Benoit
Blondin-Andrew
Boshcoff
Bradshaw
Bulte
Carr
Casey
Clavet
Crête
Day
DeVillers
Duncan
Eyking
Forseth
Galloway
Goldring
Guimond
Hubbard
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise
Lauzon
Lessard
MacAulay
Malhi
Marleau
McKay (Scarborough—Guildwood)
Menzies
Neville
Owen
Perron
Poirier-Rivard
Redman
Robillard
Russell
Scarpaleggia
Silva
Sorenson
Stronach
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Tonks
Valeri
Warawa
Zed — 189

Adams
Asselin
Bains
Bélanger
Bevilacqua
Boivin
Bouchard
Brisson
Byrne
Carrie
Chamberlain
Cleary
Cullen (Etobicoke North)
Demers
Dhalla
Easter
Faille
Gagnon (Québec)
Gaudet
Gouk
Hanger
Ianno
Kadis
Khan
Lalonde
Lavallée
Lévesque
MacKay (Central Nova)
Maloney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McTeague
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Nicholson
Pallister
Peterson
Powers
Reid
Rodriguez
Sauvageau
Schellenberger
Simard (Beauport—Limoulu)
St-Hilaire
Szabo
Thibault (West Nova)
Torsney
Valley
Wilfert

Allison
Augustine
Bakopanos
Bell
Bigras
Bonin
Boulianne
Brown (Oakville)
Cannis
Carrier
Chan
Comuzzi
Cuzner
Deschamps
Doyle
Efford
Fitzpatrick
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gauthier
Guarnieri
Hearn
Jaffer
Karetak-Lindell
Komarnicki
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
LeBlanc
Longfield
MacKenzie
Marceau
McCallum
Ménard (Hochelaga)
Moore (Fundy Royal)
O'Connor
Paquette
Picard (Drummond)
Proulx
Richardson
Rota
Savage
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Simard (Saint Boniface)
St. Amant
Telegdi
Thompson (New Brunswick Southwest)

Anderson (Victoria)
Bachand
Batters
Bellavance
Blais
Bonsant
Bourgeois
Brunelle
Cardin
Carroll
Chong
Côté
D'Amours
Desrochers
Duceppe
Emerson
Fletcher
Gagnon (Jonquière—Alma)
Godbout
Guay
Holland
Jennings
Karygiannis
Kotto
Lastewka
Lemay
Loubier
Macklin
Mark
McGuinty
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Myers
Obhrai
Patry
Plamondon
Ratansi
Ritz
Roy
Savoy
Sgro
Smith (Pontiac)
St. Denis
Temelkovski
Toews
Ur
Vincent
Wrzesnewskyj

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe

Steckle

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Vincent (Shefford), seconded by Mr. Lapierre (Lévis—Bellechasse), — That Bill C-380, An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Vincent (Shefford), appuyé par M. Lapierre (Lévis—Bellechasse), — Que le projet de loi C-380, Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 189 — Vote n° 189)

YEAS: 155, NAYS: 92

POUR : 155, CONTRE : 92

YEAS — POUR

Abbott	Allison	Ambrose	Anders
André	Angus	Asselin	Bachand
Batters	Bell	Bellavance	Benoit
Bezan	Bigras	Blaikie	Blais
Bonsant	Bouchard	Boulianne	Bourgeois
Breitkreuz	Broadbent	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chong	Christopherson	Clavet
Cleary	Comartin	Côté	Crête
Crowder	Cummins	Davies	Day
Demers	Deschamps	Desjarlais	Desrochers
Devolin	Doyle	Duceppe	Duncan
Epp	Faillie	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Galloway	Gaudet
Gauthier	Godin	Golding	Goodyear
Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay
Guergis	Guimond	Harris	Hearn
Hiebert	Hill	Jaffer	Jean
Johnston	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon
Lavallée	Layton	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Marceau	Mark
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McDonough	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paquette	Penson	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard	Preston
Proulx	Rajotte	Reid	Ritz
Roy	Russell	Sauvageau	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay	Simard (Beauport—Limoulu)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Sorenson	St-Hilaire	Stoffer
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews
Tonks	Tweed	Van Loan	Vellacott
Vincent	Warawa	Wasylycia-Leis	Watson
Williams	Yelich	Zed — 155	

NAYS — CONTRE

Adams	Anderson (Victoria)	Augustine	Bagnell
Bains	Bakopanos	Bélanger	Bennett
Bevilacqua	Blondin-Andrew	Boivin	Bonin
Boshcoff	Bradshaw	Brisson	Brown (Oakville)
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Comuzzi	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
DeVilliers	Dhalla	Easter	Efford

Emerson
Guarnieri
Ianno
Khan
Longfield
Maloney
McGuinty
Neville
Peterson
Robillard
Savoy
Simard (Saint Boniface)
Stronach
Thibault (West Nova)
Ur

Eyking
Hanger
Jennings
Lastewka
MacAulay
Marleau
McKay (Scarborough—Guildwood)
Owen
Powers
Rodriguez
Scarpaleggia
Smith (Pontiac)
Szabo
Tilson
Valeri

Fry
Holland
Kadis
LeBlanc
Macklin
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McTeague
Parrish
Ratansi
Rota
Sgro
St. Amand
Telegdi
Torsney
Valley

Godbout
Hubbard
Karygiannis
Lee
Malhi
McCallum
Minna
Patry
Redman
Savage
Silva
St. Denis
Temelkovski
Trost
Wilfert — 92

Accordingly, Bill C-380, An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees), was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-12, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:38 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-331, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Ukrainian descent and other Europeans who were interned at the time of the First World War and to provide for public commemoration and for restitution which is to be devoted to public education and the promotion of tolerance, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-331, An Act to acknowledge that persons of Ukrainian origin were interned in Canada during the First World War and to provide for recognition of this event (former title: *An Act to recognize the injustice that was done to persons of Ukrainian descent and other Europeans who were interned at the time of the First World War and to provide for public commemoration and for restitution which is to be devoted to public education and the promotion of tolerance*), as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), seconded by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

En conséquence, le projet de loi C-380, Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-12, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 38, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-331, Loi visant à reconnaître l'injustice commise à l'égard des personnes d'origine ukrainienne et autres Européens par suite de leur internement pendant la Première Guerre mondiale, à marquer publiquement le souvenir de cet événement et à prévoir une indemnisation devant servir à l'éducation du public et à la promotion de la tolérance, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), appuyé par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-331, Loi visant à reconnaître l'internement de personnes d'origine ukrainienne au Canada pendant la Première Guerre mondiale et à en rappeler le souvenir (ancien titre : *Loi visant à reconnaître l'injustice commise à l'égard des personnes d'origine ukrainienne et autres Européens par suite de leur internement pendant la Première Guerre mondiale, à marquer publiquement le souvenir de cet événement et à prévoir une indemnisation devant servir à l'éducation du public et à la promotion de la tolérance*), tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), appuyé par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and it was agreed to.
Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-28, An Act to amend the Food and Drugs Act, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dion (Minister of the Environment) — Management Plan of the Fort Langley National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-381-899-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Dosanjh (Minister of Health) — Order amending Part I of Schedule I to the Hazardous Products Act (Ice Hockey Helmets), pursuant to the Hazardous Products Act, R.S. 1985, c. H-3, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-381-846-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Fontana (Minister of Labour and Housing) — Summary of the Amendments to the 2005 Capital Budget for Loans and Investments and the 2005 Operating Budget of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-811-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Ms. Stronach (Minister of Human Resources and Skills Development) — Copy of Order in Council P.C. 2005-2112 dated November 21, 2005, concerning the Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations, pursuant to the Employment Insurance Act, S.C. 1996, c. 23, sbs. 153(3). — Sessional Paper No. 8560-381-597-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dion (ministre de l'Environnement) — Plan directeur pour le lieu historique national du Canada du Fort-Langley, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-381-899-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Dosanjh (ministre de la Santé) — Décret modifiant la partie I de l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (casques de hockey sur glace), conformément à la Loi sur les produits dangereux, L.R. 1985, ch. H-3, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-381-846-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Fontana (ministre du Travail et du Logement) — Résumé des modifications au Budget des dépenses en capital de 2005 pour les prêts et les investissements et du Budget de fonctionnement pour 2005 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-811-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M^{me} Stronach (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Copie du décret C.P. 2005-2112 en date du 21 novembre 2005, concernant le Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche), conformément à la Loi sur l'assurance-emploi, L.C. 1996, ch. 23, par. 153(3). — Document parlementaire n° 8560-381-597-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— by Ms. Beaumier (Brampton West), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 381-1770) and one concerning health care services (No. 381-1771);

— by Mr. Wappel (Scarborough Southwest), one concerning national holidays (No. 381-1772);

— by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), one concerning the tax on gasoline (No. 381-1773);

— by Mr. Carrie (Oshawa), two concerning the Food and Drugs Act (Nos. 381-1774 and 381-1775).

ADJOURNMENT

At 7:33 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Beaumier (Brampton-Ouest), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 381-1770) et une au sujet des services de la santé (n^o 381-1771);

— par M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), une au sujet des fêtes légales (n^o 381-1772);

— par M. Bezan (Selkirk—Interlake), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 381-1773);

— par M. Carrie (Oshawa), deux au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^{os} 381-1774 et 381-1775).

AJOURNEMENT

À 19 h 33, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.